

PART II / PARTIE II

Volume 33, No. 1 / Volume 33, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2012-01-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-106-2011 to R-109-2011 R-106-2011 to R-109-2011	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota	1
R-110-2011 R-110-2011	Commissioner's Land Withdrawal Order, amendment Décret d'inaliénabilité des terres domaniales—Modification	1
R-001-2012 R-001-2012	Motor Vehicle Equipment Regulations, amendment Règlement sur l'équipement des véhicules automobiles—Modification	1
R-002-2012 R-002-2012	Trip Inspection Regulations, repeal Règlement sur l'inspection des véhicules qui sont de service—Abrogation	2
R-003-2012 R-003-2012	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	3
R-004-2012 R-004-2012	Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	6

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LEGAL PROFESSION ACT

N.B. Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulations numbered R-106-2011 to R-109-2011 on December 13, 2011, are exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-110-2011
2011-12-16

**COMMISSIONER'S LAND
WITHDRAWAL ORDER, amendment**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Withdrawal Order*, established by regulation numbered R-025-2010, is amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by striking out "December 31, 2011" and substituting "June 30, 2012".

MOTOR VEHICLES ACT

R-001-2012
2012-01-03

**MOTOR VEHICLE EQUIPMENT
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Motor Vehicle Equipment Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.12(Supp.), are amended by these regulations.

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

Nota : Les modifications aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant les numéros R-106-2011 à R-109-2011, et inscrites au registre des règlements le 13 décembre 2011, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-110-2011
2011-12-16

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES DOMANIALES—Modification**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Décret d'inaliénabilité des terres domaniales, pris par le règlement n° R-025-2010, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par suppression de «le 31 décembre 2011» et par substitution de «le 30 juin 2012».

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-001-2012
2012-01-03

**RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT DES
VÉHICULES AUTOMOBILES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur l'équipement des véhicules automobiles, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 12 (Suppl.), est modifié par le présent règlement.

2. The definition "CMVSS" in section 1 is repealed and the following is substituted:

"CMVSS" means the Canada Motor Vehicle Safety Standard set out in Schedules III through VI of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (Canada);

3. Section 108 is repealed and the following is substituted:

108. (1) In this section,

"NSC 11" means the Canadian Council of Motor Transport Administrators, *National Safety Code 11: Commercial Vehicle Maintenance and Inspection (PMVI) Standards* (January 2006); (*la norme 11 du CCS*)

"NSC 12" means the Canadian Council of Motor Transport Administrators, *National Safety Code 12: Commercial Vehicle Safety Alliance On-Road Inspections* (April 2011); (*la norme 12 du CCS*)

"NSC 13" means the Canadian Council of Motor Transport Administrators, *National Safety Code 13: Trip Inspection* (March 2009). (*la norme 13 du CCS*)

(2) NSC 11, NSC 12 and NSC 13, as amended from time to time, are adopted by these regulations.

(3) No person shall operate an NSC vehicle unless it is inspected or maintained in accordance with the codes or standards adopted under subsection (2).

MOTOR VEHICLES ACT

R-002-2012
2012-01-03

**TRIP INSPECTION REGULATIONS,
repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Trip Inspection Regulations*, established by regulation numbered R-064-92, are repealed.

2. La définition de «NSVAC» à l'article 1 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«NSVAC» Normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada qui se trouvent aux annexes III à VI du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (Canada);

3. L'article 108 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

108. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«la norme 11 du CCS» s'entend de la Norme 11 : *Normes d'entretien et d'inspection des véhicules commerciaux* - janvier 2006 du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé. (*NSC 11*)

«la norme 12 du CCS» s'entend de la Norme 12 : *Critères d'inspection sur route de l'ASVC* - avril 2011 du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé. (*NSC 12*)

«la norme 13 du CCS» s'entend de la Norme 13 : *Ronde de sécurité* - mars 2009 du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé. (*NSC 13*)

(2) La norme 11 du CCS, la norme 12 du CCS et la norme 13 du CCS, dans leur version à jour, sont adoptées par le présent règlement.

(3) Il est interdit de conduire un véhicule CCS s'il n'est pas inspecté ou entretenu en conformité avec les codes ou les normes adoptés en vertu du paragraphe (2).

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-002-2012
2012-01-03

**RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES
VÉHICULES QUI SONT DE
SERVICE—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'inspection des véhicules qui sont de service*, pris par le règlement n° R-064-92, est abrogé.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-003-2012
2012-01-05

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 11 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-003-2012
2012-01-05

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE****1. Item 94 in Part 6 is struck out and the following is substituted:**

94.	108(3)	200	30	230	Operation of NSC vehicle that is not inspected or maintained in accordance with codes or standards
-----	--------	-----	----	-----	--

2. Part 8.1 is repealed.

APPENDICE

ANNEXE

1. Le numéro 94 de la partie 6 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

94.	108(3)	200	30	230	Conduite d'un véhicule CCS qui n'est pas inspecté ou entretenu en conformité avec les codes ou les normes adoptés
-----	--------	-----	----	-----	---

2. La partie 8.1 est abrogée.

LIQUOR ACT

R-004-2012

2012-01-23

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Liquor Regulations*, established by regulation numbered R-069-2008, are amended by these regulations.**
- 2. That portion of subsection 115(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "at liquor stores in Norman Wells and Fort Simpson" and substituting "at a liquor store in Fort Simpson".**
- 3. These regulations come into force on February 1, 2012.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-004-2012

2012-01-23

**RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le Règlement sur les boissons alcoolisées, pris par le règlement n° R-069-2008, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Le passage introductif du paragraphe 115(1) est modifié par suppression de «aux magasins d'alcool de Norman Wells et de Fort Simpson» et par substitution de «au magasin d'alcool de Fort Simpson».**
- 3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 2012.**

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2012©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2012©
